

Die Wiederannahme JiSsRaE'LS

יְהִיָּה	מִסְפָּר	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	כְּתוּל	הֵי־ם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָמַד	וְלֹא־	יִסְפָּר
WöHaja 'H≠ und 'wird es und wird er	MiSpa 'R≠ „Zahl der“ -	BöNeJ-» „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	KöCho 'L≠ wie „Sand von“ wie ~Gewirbelter von	Hajja 'M≠ dem ‚Meer‘ -	ÄSchä 'R≠ welcher ~glücklich	Lo'°» nicht -	JiMa 'D≠ „er gemessen wird“ -	WöLo'°» und nicht -	JiSaPhe 'R≠ „er gezählt wird“ er aufgezählt wird
הִיָּה	מִסְפָּר	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּתוּל	הֵי־ם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָמַד	וְלֹא־	יִסְפָּר
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.cs	mp.cs	ms.cs	ms.[cs] pk.pp	ms	pk.ri	pk.ng	ni.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms

וְהִיָּה	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר־	יֹאמַר	לָהֶם	לֹא־	עַמִּי	אִתָּם	יֹאמַר	לָהֶם
WöHaja 'H≠ und 'wird es und wird er	BIM°QO' M≠ im „Ort“ von in Erhebung von	ÄSchä'R-» welchem -	JeÄMe 'R≠ „es gesprochen wird“ er gesprochen wird	LaHä 'M≠ zu ‚ihnen‘ -	Lo'°» nicht -	ÄMI'» „Volk“ meines -	ÄTä 'M≠ „AT ihr“ -	JeÄMe 'R≠ „es wird gesprochen werden“ er wird gesprochen	LaHä 'M≠ zu ‚ihnen‘ -
הִיָּה	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר	לָהֶם	לֹא־	עַם	אִתָּם	אָמַר	לָהֶם
ka.wpe.3ms pk.cj	mp.cs pk.pp	pk.ri	ni.ft.3ms	sf.3mp pk.pp	pk.ng	sf.1s [na].mfs.cs	pn.in.2mp	ni.ft.3ms	sf.3mp pk.pp

1 a:Er kämpft/liebet EL

2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

בְּנֵי	אֵל־	חַיִּי
BöNe 'J≠ „Söhne des“ ~Verstehende des	ÄL'» „EL“ des ü:Zu...hin 2	Cha 'J≠ „lebenden“ -
בְּנֵי	אֵל	חַיִּי
mp.cs	ms.[cs]	aj.ms[ka.pt.3ms]

וְנִקְבְּצוּ	בְּנֵי־	יְהוּדָה	וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	יַחְדּוֹ	וְשִׁמוּ	לָהֶם	רֹאשׁ	אֶחָד
WöNIQBöZU'≠ und „werden geschart sie“ -	BöNeJ-» „Söhne des“ -	JöHUDa 'H≠ „Jehuda“ -	UBhöNeJ-» und „Söhne des“ -	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L 2	JaChDa 'W≠ vereint -	WöSsaMU'» und „legen sie“ -	LaHä 'M≠ zu ‚ihnen‘ -	Ro'°Sch» „Haupt“ -	ÄChä 'D≠ „eines“ -
קִבְּצוּ	בְּנֵי	יְהוּדָה	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	יַחְדּוֹ	שִׁים	לָהֶם	רֹאשׁ	אֶחָד
ni.wpe.3p pk.cj	mp.cs	na	mp.cs pk.cj	na	pk.av	ka.wpe.3p pk.cj	sf.3mp pk.pp	[na].ms.[cs]	car.ms

1 ü:Dankendes

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

3 ü:Es sät EL

וְשָׁלוּ	מִן־הָאָרֶץ	כִּי	נָדוּל	יוֹם	יִזְרְעָל
WöÄLU'» und „steigen herauf sie“ -	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erldland“ -	KI'» „denn“ -	GäDO' L≠ „groß“ -	JO' M≠ „Tag von“ -	JiSRöÄ'°L≠ JiSRöÄ'°L 1
עָלָה	הָאָרֶץ	כִּי	נָדוּל	יוֹם	יִזְרְעָל
ka.wpe.3p pk.cj	mp.cs	pk.cj, ms	aj.ms	ms.[cs]	na

1 ü:Volk meines

2 ü:Bebarnte

אָמַרְוּ	לְאֶחָיִכֶם	עַמִּי	וְלֹאֲחֹתֵיכֶם	רַחֲמָה
ÄMI'» „ÄMI“ -	LaÄChelKhä 'M≠ zu „Brüdern“, euren -	ÄMI'» „ÄMI“ -	WöLaÄChöTeKhä 'M≠ und zu „Brüderinnen“, euren -	RuCha 'MaH≠ „RuCha“ -
אָמַרְוּ	לְאֶחָיִכֶם	עַם	אֶחָיוֹת כֶּם	רַחֲמָה
ka.!.mp	sf.2mp mp.cs pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	sf.2mp fp.cs pk.pp	na!pu.pe.3fs

Die Untreue der Mutter und ihr Gerichtigkeitwerden

רִיבוֹ	בְּאֶמְכֶם	רִיבוֹ	כִּי־	הִיא	לֹא־	אֲשֶׁר־	וְאֲנֹכִי	לֹא־	אִשָּׁה
Ri 'BhU» „hadert“, -	BhöMöKhä 'M≠ igen „Mutter“, eure in Mutter eurer	Ri 'BhU≠ „hadert“, -	KI'» „denn“, -	HI'°≠ „sie“, -	Lo'°» nicht -	ÄSchä 'R≠ „Männin“ meine ~Ur-Gesetzte meine	WöÄNoKhl'≠ und ich -	Lo'°» nicht -	ÄSchä 'H≠ „Mann“, ihrer ~Ur-Seiender ihrer
רִיב	בְּאֶמְכֶם	רִיב	כִּי	הִיא	לֹא־	אֲשֶׁר־	וְאֲנֹכִי	לֹא־	אִשָּׁה
ka.!.mp	sf.2mp fs.cs pk.pp	ka.!.mp	ka.!.mp	pn.in.3fs	pk.ng, na	sf.1s fs.cs	pn.in.1s	pk.ng, na	sf.3fs ms.cs

וְתִסָּר	זְנוּנִיָּה	מִפְּנֵיהָ	וְנֹאֲפֹפִיָּה	מִבֵּין	שְׂרִיָּה
WöTaSe 'R≠ und „sie mache wegnehmen“ und sie mache entarten/abkehren	SöNUNÄ 'JH≠ „Hurereien“, ihre -	MiPaNä 'JH≠ von „Angesichtern“, ihren -	WöNaÄPhUPhä 'JH≠ und „Ehebrüche“, ihre -	MiBe 'N≠ von zwischen -	SchäDä 'JH≠ „Brüsten“, ihren ~Wegraffen ihrem
סָרָה	זְנוּנִיָּה	מִפְּנֵיהָ	נֹאֲפֹפִיָּה	בֵּין	שְׂרִיָּה
hi.ft.3fsj pk.cj	sf.3fs mp.cs	sf.3fs mfp.cs pk.pp	sf.3fs mp.cs pk.cj	pk.pp	sf.3fs md.cs

פֶּן־	אֶפְשִׁיטָנָה	עֲרֻמָּה	וְהִצְנִיתָהּ	כִּי־	וְשִׁמְתִּיהָ
PÄN-» dass nicht -	ÄPhSchIThÄ 'NäH» „ich ausziehen mache“, sie -	ÄRuMa 'H≠ „nackt“, -	WöHiZaGTI' H≠ und „-mache hinstellen ich“, sie -	KI'» „denn“, -	WöSsaMTI' H≠ und „lege ich“, sie -
פֶּן	אֶפְשִׁיטָנָה	עֲרֻמָּה	יִצְנָה	כִּי	וְשִׁמְתִּיהָ
pk.cj	sf.eN.3fs hi.ft.1s	aj.fs	sf.3fs hi.wpe.1s pk.cj	pk.cj	sf.3fs ka.wpe.1s pk.cj

כְּמִדְבָּר	וְשִׁתָּהּ	כְּאָרֶץ	צִיָּה	וְהִמָּתִיָּה	בְּצֻמָּא
KhaMiDBä 'R≠ wie die „Wildnis“, wie die Stachelige	WöSchäTI' H≠ und „setze ich“, sie -	KöÄ 'RäZ» wie „Erldland“ -	ZiJa 'H≠ „Verdort“, {fe} Kriegsschiffin / Kriegsschiff-Jahs	WaHaMITI' H≠ und „-töte ich“, sie und mache sterben sie	BaZaMa '°≠ in dem „Durst“ -
כְּנָה	שִׁתָּהּ	כְּאָרֶץ	צִיָּה	מָוֶת	בְּנָה
ms pk.pp+pk.at	sf.3fs ka.wpe.1s pk.cj	aj.fs mfs.[cs] pk.pp	aj.fs	sf.3fs hi.wpe.1s pk.cj	ms pk.pp+pk.at

וְאֵת־	בְּנִיָּה	לֹא־	אֲרַחֶם	כִּי־	בְּנֵי	זְנוּנִים	הִמָּה
WöÄT-» und ÄT -	BäNä 'JH≠ „Söhne“, ihre -	Lo'°» nicht -	ÄRaChe 'M≠ „ich bebarnte“, -	KI'» „denn“, -	BhöNe 'J≠ „Söhne der“, -	SöNUNI'≠ „Hurereien“, -	He 'MaH≠ „sie“, -
אֵת	בְּנִיָּה	לֹא־	רַחֵם	כִּי	בְּנֵי	זְנוּנִים	הֵם
pk pk.cj	sf.3fs mp.cs	pk.ng, na	pi.ft.1s	pk.cj, ms	mp.cs	mp	pn.in.3mp

כִּי־	זִנְתָהּ	אִמָּם	הַבִּישָׁה	תּוֹרַתָם	כִּי־	אִמְרָה	אֶלְכָּהּ	אַחֲרֵי	מֵאֲחֵבֶי
KI'» „denn“, -	Sä.NöTa 'H≠ „hurte sie“, -	ÄMa 'M≠ „Mutter“, ihre -	HoBhl' SchäH≠ „machte schämen sie“, -	HO.RäTa 'M≠ „Geschwangerin“, ihre Schwangerseiwende ihre	KI'» „denn“, -	ÄMöRa 'H≠ „sprach sie“, -	ÄLöKhä 'H≠ „ich will gehen“, -	ÄChäRe 'J≠ „nach“, -	MöÄHäBha 'J≠ „Liebhabern“, meinen Liebhabenden meinen
כִּי	זִנְתָהּ	אִמָּם	בּוֹשׁ	הִרָה	כִּי	אָמַר	הִלַּךְ	אַחֲרֵי	אֲחָבִי
pk.cj, ms	ka.pe.3fs	sf.3mp fs.cs	hi.pe.3fs	sf.3mp ka.pt.fs.cs	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	ka.ft.1s.k	mp.cs[pk.pp]	sf.1s pi.pt.mp.cs

נִתְּנִי	לְחֵמִי	וּמִימִי	צִמְרִי	וּפִשְׁתִּי	שְׁמִנִי	וְשִׁקְנִי
NoTöNe 'J≠ „Gebenden vom“, -	LaChMI'≠ „Brot“ meinem -	UMeMa 'J≠ und „Wassern“, meinen und Wassern der Wasser meinen	ZaMRi'» „Wolle“ meiner -	UPhiSchTI'≠ und „Flachs“, meinem -	SchaMNI'≠ „Öl“ meinem ~welches-Zuteilung meine	WöSchiQUJa 'J≠ und „Trank“, meinen und Getränken meinen
נָתַן	לְחֵמִי	מִימִי	צִמְרִי	פִּשְׁתִּי	שְׁמִנִי	שִׁקְנִי
ka.pt.mp.cs	sf.1s ms.cs	sf.1s md.cs pk.cj	sf.1s ms.cs	sf.1s fs.cs pk.cj	sf.1s mfs.cs	sf.1s mp.cs pk.cj

לָכֵן	הִנֵּנִי־	שָׂדִ	אֶת־	דְּרָכָךְ	בְּסִירִים	וְנִגְדַּרְתִּי	אֶת־	נִגְדַּרְתִּי	וְנִתְּבוֹתִיָּה
LäKhe 'N≠ daher zu rechtgemäßem	HiNöNI-» da ich -	Ssä 'Kh» „Verheckender“ -	ÄT-» ÄT -	DaRKe 'Kh≠ „Weg“, „deinen“ Getretenen deinen	BäSIRI' M≠ in den „Dornhakigen“ in den Töpfen	WöGä.DaRTI'≠ und „vermauere ich“, -	ÄT-» ÄT -	GöDeRa 'H≠ „Vermauerung“, ihre -	UNöTiBhOTä 'JH≠ und „Stege“, ihre -
לָכֵן	הִנֵּנִי	שָׂדִ	אֶת	דְּרָכָךְ	בְּסִירִים	נִגְדַּרְתִּי	אֶת	נִגְדַּרְתִּי	נִתְּבוֹתִיָּה
pk.av	sf.1s pk.ij	ka.pt.ms	pk	sf.2fs mfs.cs	fp pk.pp+pk.at	ka.wpe.1s pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs	sf.3fs fp.cs pk.cj

לא

תמצא:

Lo'°»
nicht

TiMzā'°»
„sie findet“

לא מצא

ka.ft.2ms/3fs

pk.ng

ורדפה

את

מאהביה

ולא

תשיג

אתם

ובקשתם

ולא

תמצא

ואמרה

WöRiDöPha'°H»
und „verfolgt sie“

ÄT-»
ÄT

MöÄHäBhä'°JHä»
„Liebhaber“ ihre
Liebhabende ihre

WöLo'°-»
und nicht

TaSsi'°G»
„Sie macht einholen“

ÖTa'°M»
ÖT „sie“

UBhiQSchä'°TaM»
und „sucht sie „sie“

WöLo'°»
und nicht

TiMzā'°»
„sie findet“

WöÄMöRa'°H»
und „spricht sie“

pk. pi.wpe.3fs

pk

sf.3fs pi.pt.mp.cs

pk.ng pk.cj

hi.ft.3fs

sf.3mp

sf.3mp pi.wpe.3fs pk.cj

pk.ng

ka.ft.2ms/3fs

ka.wpe.3fs pk.cj

אלכה

ואשובה

אל

אישי

הראשון

כי

שוב

לי

אז

מעתה:

ËLöKhä'°H»
„ich will gehen“

WöÄSchU'°BhäH»
und „ich will umkehren“

ÄL-»
zu

°ISchi'°
„Mann“ meinem
„Mann“

HaRi'°Scho'°N»
dem „anfänglichen“
dem ~häuPtigen

Ki'°»
„denn“

ThO'°Bh»
„Gutes“

Li'°»
zu mir

Ä'°S»
damals
dann

MeÄ'°TaH»
mehr als jetzt
weg von nun

ka.ft.1s.k

ka.ft.1s.k

pk.pp

sf.1s ms.cs

aj.ms.[cs] pk.at

pk.cj, ms

aj/sb.ms

sf.1s pk.pp

pk.av

pk.av pk.pp

והיא

לא

ידעה

כי

אנכי

נתתי

לה

תדגן

ותתירוש

ותיצהר

WöHi'°»
und „sie“

Lo'°»
nicht

JaDöÄ'°H»
„erkannte sie“

Ki'°»
„dass/denn“

ÄNoKhi'°»
ich

NaTa'°Ti»
gab ich

La'°H»
zu „ihr“

HaDaGa'°N»
das „Getreide“

WöHaTIRO'°Sch»
und den „Süßwein“

WöHajjiZHa'°R»
und das „Ausgedrängte“

pn.in.3fs pk.cj

pk.ng, na

ka.pe.3fs

pk.cj, ms

pn.in.1s

ka.pe.1s

sf.3fs pk.pp

ms pk.at

ms pk.at

ms pk.at

וכסף

הרביתי

לה

וזהב

עשו

לבעל:

WöKhä'°SäPh»
und „Silber/~Ersehten“

HiRBe'°TI»
„machte mehrten ich“

La'°H»
zu „ihr“

WöŞaHa'°Bh»
und „Gold“

ÄSsU'°»
machten sie

LaBa'°ÄL»
zu dem „Ba'°ÄL*“

ms.[cs] pk.cj

hi.pe.1s

sf.3fs pk.pp

ms pk.cj

ka.pe.3p

[na].ms.[cs] pk.pp+pk.at

לבן

אשוב

ולקחתי

דגני

בעתו

ותירושי

במועדו

LaKhe'°N»
daher
zu Standbereitetem

ÄSchU'°Bh»
„ich kehre um“

WöLaQaChTi'°»
und „nehme ich“

DöGaNI'°»
„Getreide“ meines

BöTO'°»
in „Zeit“ „seiner“

WöTIROSchI'°»
und „Süßwein“ meinen

BöMÖÄDO'°»
in „bezeugter Zeit“ „seiner“

pk.av

ka.ft.1s

ka.wpe.1s pk.cj

sf.1s ms.cs

sf.3ms mfs.cs pk.pp

sf.1s ms.cs pk.cj

sf.3ms ms.cs pk.pp

והצלתי

צמרי

ופשתי

לכסות

את

ערוותה:

WöHiZaLTi'°»
und „mache überschatten“ ich

ZaMRI'°»
„Wolle“ meine

UPhiSchTi'°»
und „Flachs“ meinen

LöKhaSO'°T»
zu „bedecken“

ÄT-»
ÄT

ÄRWaTa'°H»
„Blöße“ ihre

hi.wpe.1s pk.cj

sf.1s ms.cs

sf.1s fs.cs pk.cj

pk.pp

pk

sf.3fs fs.cs

ועתה

אנלה

את

נבלתה

לעיני

מאהביה

ואיש

לא

יצילנה

WöÄTa'°H»
und nun

ÄGaLä'°H»
„ich enthülle“
ich verschleppe

ÄT-»
ÄT

NaBhLuTa'°H»
„Zersetzliches“ ihres
~Verruchendes ihres

LöÉNe'°J»
zu „Augen der“
zu Gequellen der

MöÄHäBhä'°JHä»
„Liebhaber“ ihrer
Liebhabenden ihrer

Wö'°i'°Sch»
und „Mann“
und ~Ur-Seiender

Lo'°-»
nicht

JaZiLä'°NaH»
„er macht überschatten“ „sie“

pk.av, na

pk.ft.1s

pk

sf.3fs fs.cs

mfd.cs pk.pp

sf.3fs pi.pt.mp.cs

ms.[cs] pk.cj

pk.ng

sf.eN.3fs hi.ft.3ms

מידני:

MijaDI'°»
weg von „Hand“ meiner

pk. sf.1s mfs.cs

ושבתי

כל

משושה

חנה

חדשה

ושבתה

וכל

WöHiSchBaTI'°»
und „mache aufhören ich“

KoL'°»
„alles“

MöSsOŞsa'°H»
„Erwonnen“ ihres

ChaGa'°H»
„Festliches“ ihres
Fest ihres

ChoDSCha'°H»
„Neuung“ „ihre“

WöŞchaBaTa'°H»
und „SchaBa'°T* „ihren“
ü:Sitzen

WöKho'°L»
und „alle“

hi.wpe.1s pk.cj

[na].ms.[cs]

sf.3fs ms.cs

sf.3fs ms.cs

sf.3fs ms.cs

sf.3fs mfs.cs pk.cj

ms.[cs] pk.cj

מועדה:

MOÄDä'°H»
„bezeugte Zeit“ „Ihre“
Schlotternden / ~ Zitiertwerdenden ihre

pk. sf.3fs ms.cs

והשמתי

נפנה

ותאנתה

אשר

אמרה

אתנה

המה

אשר

נתנו

לי

WaHaŞchiMoTI'°»
und „mache öde ich“

GaPhNa'°H»
„Rebstock“ „ihren“

UTöÉNaTa'°H»
und „Feiger“ „ihren“
und ~Geilheit ihre

ÄSchä'°R»
welchem

ÄMöRa'°H»
„sprach sie“

ÄTNa'°H»
„Besoldung“
~Ur-Gegebene

He'°MaH»
„sie“

ÄSchä'°R»
welche

NaTNU'°-»
gaben sie

Li'°»
zu mir

hi.wpe.1s pk.cj

sf.3fs mfs.cs

sf.3fs fs.cs pk.cj

pk.ri

ka.pe.3fs

fs

pn.in.3mp

sf.1s pk.pp

ka.pe.3p

sf.1s pk.pp

מאהבי

ושמתיים

ליער

ואכלתם

חית

תשרה:

MöÄHäBhä'°J»
„Liebhaber“ meine
Liebhabende meine

WöSsaMTi'°M»
und „lege an ich“ „sie“
und lege ich sie

LöJa'°AR»
zum „Wald“

WaÄKhaLa'°TaM»
und „isst es“ „sie“
und isst sie sie

ChajJa'°T»
„Belebtes“ von

HaSsaDä'°H»
dem „Gefild“

sf.1s pi.pt.mp.cs

ka.wpe.1s pk.cj

ms.[cs] pk.pp

ka.wpe.3fs pk.cj

fs.cs

ms pk.at

ופקדתי

עליה

את

ימי

הבעלים

אשר

תקטיר

להם

ותעד

UPhaQaDöTI'°»
und „suche heim“ ich
und setze vor ich

ÄLä'°JHä»
auf „ihr“

ÄT-»
ÄT

JöMe'°J»
„Tage“ von

HaBöÄLi'°M»
den „BaÄLi'°M*“
ü:Eigner {mp}

ÄSchä'°R»
welchen

TaQThi'°R»
„sie

ka.wpe.1s pk.cj

sf.3fs pk.pp

mp.cs

hi.ft.2ms/3fs

pk.ri

pk.ri

sf.3mp

ka.wft.3fs pk.cj

HO 2.9

HO 2.10

HO 2.11

HO 2.12

HO 2.13

HO 2.14

HO 2.15

נִזְמָה	וְחִלִּיתָהּ	וְתִלְךְ	אַחֲרֵי	מֵאֲהֲבִיהָ	וְאֵתִי	שָׁכַחָהּ	נָאֻם
NiSMa' H≠ „Schmuckreif“ ihrem -	WöChäLJaTa' H≠ und „Geschmeide“ ihrem und ~Krankheit ihrer -	WaTe' LāKh≠ und „sie ging“ -	ÄChäRe' JH≠ „hinter“ nach -	MöÄHäBhä' JHä≠ „Liebhabern“ ihren Liebhabenden ihren -	WöÖTi'≠ und ÖT mich -	SchaKhöCha' H≠ „vergaß sie“ -	NöÜM-» „Treuewort des“ ~Bemutterter des -
ה גם ms.cs sf.3fs	חִלִּיהָ ה fs.cs pk.cj	הִלַּךְ ה pk.cj ka.wft.3fs/3ms	אַחֲרַי ה pk.pp mp.cs pk.pp	אֲהִבָּהּ ה pk.pp sf.3fs pi.pt.mp.cs	אֶתִּי י pk.cj sf.1s	שָׁכַח י pk.pp ka.pe.3fs	נָאֻם י pk.pp ms.cs
							יְהוָה:
							JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden היה hi/pi.ft.3ms

Die Wiederannahme durch JHWH

לָכֵן	הִנֵּה	אֲנִכִּי	מִפְתִּיָּהּ	וְהִלַּכְתִּיהָ	הַמְדַּבֵּר	וְדִבַּרְתִּי	עַל-לִבָּהּ:
LäKhe' N≠ daher zu bereitetem -	HiNe' H≠ da* -	ÄNoKhl'≠ ich -	MöPhaTä' JHä≠ „zugänglichmachender“ sie -	WöHoLaKhTi' H≠ und „mache gehen ich“ sie -	HaMiDBä' R≠ die „Wildnis“ den ~Wortenden -	WöDiBaRTi'≠ und „worte ich“ -	LiBa' H≠ „Herz“ ihres -
לָכֵן ה pk.av	הִנֵּה ה pk.ij	אֲנִי ה pk.ij pn.in.1s	פֶּתַח ה pk.pp sf.3fs pi.pt.ms.cs	הִלַּךְ ה pk.cj sf.3fs hi.wpe.1s	הַמְדַּבֵּר ה pk.at ms	דִּבַּר י pk.cj pi.wpe.1s	עַל-לִבָּהּ י pk.pp sf.3fs ms.cs
וְנָתַתִּי	לָהּ	אֶת-	כְּרַמִּיהָ	מִשָּׁם	וְאֶת-	עֵמֶק	עֲכוּר
WöNaTa' Ti≠ und „gebe ich“ -	Lä' H≠ zu „ihr“ -	ÄT-» ÄT -	KöRaMä' JHä≠ „Weinberge“ ihre -	MiSchä' M≠ von dort -	WöÄT-» und ÄT -	ÄKhO'R≠ „Tiefebene“ von Tiefe von -	LöPhä' TaCh≠ zur „Öffnung“ des zur ~Gravierung des -
י נָתַן pk.cj ka.wpe.1s	י נָתַן pk.pp sf.3fs	אֶת י pk.pp sf.3fs	כְּרַם ה pk.pp sf.3fs mp.cs	מִן י pk.pp pk.av	וְאֶת י pk.cj pk	עֵמֶק י pk.cj ms.cs	עֲכוּר י pk.cj na
וְעֲנִתָהּ	שָׁמָּה	כִּימִי	נְעוּרֶיהָ	וְכִיּוֹם	עַל־תָּהּ	מֵאֲרָץ-	מִצְרָיִם:
WöÄ' NTaH≠ und „antwortet“ sie und ~denötigt sie -	Schä' MaH≠ dort wärts -	KiMe' J≠ wie „Tage“ der -	Nö'URä' JHä≠ „Jugendzeiten“ ihrer -	WiKhöJö' M≠ und wie „Tag“ des -	ÄLoTa' H≠ „Heraufsteigens“ ihres -	MeÄRaZ'≠ vom „Erdland“ von ~Erster-Wohltracht -	MiZRa' JIM≠ „Mizra' JIM“ ü:Bedrängnisse {dl} -
י עָנָה pk.cj ka.wpe.3fs	י עָנָה pk.pp drH	כִּי י pk.pp mp.cs	נְעוּרֶיהָ ה pk.pp sf.3fs mp.cs	י כִּי pk.cj pk.pp	עַל־תָּהּ ה pk.cj sf.3fs ka.if.cs	מֵאֲרָץ י pk.pp fs	מִצְרָיִם י pk.pp na.md

a: ~AläPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~AläPh-/~Ur-Lauf

וְהִיא	בַּיּוֹם-	הַהוּא	נָאֻם-	יְהוָה	תִּקְרָאִי	אִישִׁי	וְלֹא-	תִּקְרָאִי
WöHaJa' H≠ und „wird es“ und wird er -	BhajJOM-» in dem „Tag“ -	HaHU'°≠ dem, ihm' -	NöÜM-» „Treuewort des“ ~Bemutterter des -	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden -	TiQRö' I≠ „du rufst“ du liest -	°ISchl'≠ „Mann“ meiner ~Ur-Seiender meiner -	WöLo'°≠ und nicht -	TiQRö' I-» „du rufst“ du ~begegnet -
י הִיא pk.cj ka.wpe.3ms	י בַּיּוֹם pk.pp+pk.at ms.cs	י הַהוּא pk.at pk.? pn.in.3ms	י נָאֻם pk.cj ms.cs	י יְהוָה pk.cj hi/pi.ft.3ms	י תִּקְרָאִי pk.cj ka.ft.2fs	י אִישִׁי pk.cj sf.1s ms.cs	י וְלֹא pk.cj pk.ng	י תִּקְרָאִי pk.cj ka.ft.2fs
לִּי	עוֹד בְּעָלִי:							
Li'≠ zu mir -	°O'D≠ noch -							
י עוֹד pk.cj sf.1s	י עוֹד pk.cj sf.1s ms.cs							

וְהִסְרֵתִי	אֶת-	שְׁמוֹת	הַבְּעָלִים	מִפִּיהָ	וְלֹא-	יִזְכְּרוּ	עוֹד בְּשִׁמָּם:
WaHaSiRoTi'≠ und „mache wegnehmen“ ich und mache entarten ich -	ÄT-» ÄT -	SchöMO'T≠ „Namen von“ -	HaBöÄLi' M≠ den „BaÄLi' M“ ü:Eigner {mp} -	MiPi' H≠ vom „Mund“ ihrem -	WöLo'°≠ und nicht -	JiSäKhöRU'≠ „ihrer wird gedacht“ -	°O'D≠ noch -
י סוּר pk.cj hi.wpe.1s	י אֶת pk.cj pk	י שְׁמוֹת pk.cj mp.cs	י הַבְּעָלִים pk.at [na].mp	י מִפִּיהָ pk.cj sf.3fs ms.cs	י וְלֹא pk.cj pk.ng	י יִזְכְּרוּ pk.cj ni.ft.3mp	י עוֹד pk.cj pk.av
וְכִרְתִּי	לָהֶם	בְּרִית	בַּיּוֹם	הַהוּא	עַם-	חֵינֶת	הַשָּׂדֶה
WöKhäRaTi'≠ und „schneide“ ich -	LäHä' M≠ zu „ihnen“ -	BöRi'T≠ „Bund“ -	BajJo'M≠ in dem „Tag“ -	HaHU'°≠ dem, ihm' -	IM-» mit -	ChajJa'T≠ „Belebtem“ von -	HaSsäDä' H≠ dem „Gefild“ -
י כִּרְתִּי pk.cj ka.wpe.1s	י לָהֶם pk.pp sf.3mp	י בְּרִית pk.cj fs.cs	י בַּיּוֹם pk.pp+pk.at ms.cs	י הַהוּא pk.at pk.? pn.in.3ms	י עַם pk.pp pk	י חֵינֶת pk.cj fs.cs	י הַשָּׂדֶה pk.cj pk.at

הַשָּׁמַיִם	וְרִמָּשׁ	הָאֲדָמָה	וְקִשְׁתּוֹ	וְחִרְבּוֹ	וּמִלְחָמָהּ	אֲשֶׁבוּר	מִן-הָאָרֶץ
HaSchaMa' JIM≠ den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind -	WöRä' MäSs≠ und „Gerege“ von -	HaÄDaMa' H≠ der „AdaMa' H“ ü:Gerötete -	WöQä' SchäT≠ und „Bogen“ -	WöChä' RäBh≠ und „Schwert“ und Verwüstendes -	UMiLChäMa' H≠ und „Streit“ und ~Broten -	ÄSchBO'R≠ „ich zerbreche“ ich kaufe -	HaÄ' RäZ≠ dem „Erdland“ dem ~AläPh-Lauf -
י הַשָּׁמַיִם pk.at md	י וְרִמָּשׁ pk.cj ms	י הָאֲדָמָה pk.at fs	י וְקִשְׁתּוֹ pk.cj fs	י וְחִרְבּוֹ pk.cj fs	י וּמִלְחָמָהּ pk.cj fs	י אֲשֶׁבוּר pk.cj ka.ft.1s	י מִן-הָאָרֶץ pk.cj pk.pp

a: ~Doppel-Name/-Dort
a: Ada'M wärts

וְהִשְׁכַּבְתִּים	לְבַטָּח:						
WöHiSchKaBhTi' M≠ und „mache liegen ich“ sie -	LäBhä' ThaCh≠ zum „Gesicherten“ -						
י שָׁכַב pk.cj sf.3mp hi.wpe.1s	י לְבַטָּח pk.cj ms						

וְאֶרְשָׁתִּיךְ	לִּי	לְעוֹלָם	וְאֶרְשָׁתִּיךְ	לִּי	בְצִדְקָה	וּבְמִשְׁפָּט
WöÉRaSsTi' Kh≠ und „gelobe an ich“ „dich“ -	Li'≠ zu mir -	Lö'OLa' M≠ zfür „äonisch“ zum Äon/Verheimlichungszeit -	WöÉRaSsTi' Kh≠ und „gelobe an ich“ „dich“ -	Li'≠ zu mir -	BöZä' DäQ≠ in „Gerechtigkeit“ -	UBhöMiSchPa' Th≠ und in „Richtigkeit“ -
י אֶרֶשׁ pk.cj sf.2fs pi.wpe.1s	י לִּי pk.cj sf.1s	י לְעוֹלָם pk.cj sb/aj.ms	י אֶרֶשׁ pk.cj sf.2fs pi.wpe.1s	י לִּי pk.cj sf.1s	י בְצִדְקָה pk.cj ms	י וּבְמִשְׁפָּט pk.cj ms

וּבְחֶסֶד	וּבְרַחֲמִים:
UBhöChä' SäD≠ und in „Huld“ und im ~Lebens-Geheimnis -	UBhöRaChäMi' M≠ und in „Erbarungen“ und in ~Mutterschoßen -
י בְחֶסֶד pk.cj ms.cs	י בְרַחֲמִים pk.cj pk.pp

ü:Er macht werden

וְאֶרְשָׁתִּיד	לִי	בְּאֻמוֹנָה	וְיִדְעַתָּ	אֶת־	יְהוָה:
WöÉRaSsTl'Kh» und "gelobe an ich" „dich“	Li'» zu mir	BäÄMUNa'H» im „Treun“*	WöJaDa'ÄT» und „erkennst du“	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H» „HWH“
אֶרֶשׁ	לִי	בְּאֻמוֹנָה	יִדְעַתָּ	אֶת	הַיְהוָה
sf.2fs pi.wpe.1s pk.cj	sf.1s pk.pp	fs pk.pp	ka.wpe.2fs pk.cj	pk	hi/pi.ft.3ms

HO 2.22
HO 2.23

וְהִיא	בָּיּוֹם	הָהוּא	אֶעֱנֶה	נֹאמַר־	יְהוָה	אֶעֱנֶה	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְהֵם
WöHaja'H» und „wird es/er“	BajjO'M» in dem „Tag“	HaHU'» dem, „ihm“	ÄÄNä'H» „ich antworte“*	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä'H» „HWH“	ÄÄNä'H» „ich antworte“	ÄT-» ÄT	HaSchaMa'jIM» den „Himmeln“	WöHe'M» und „sie“
הִיא	בְּיוֹם	הָהוּא	עֲנֵה	נֹאמַר	הַיְהוָה	עֲנֵה	אֶת	הַשָּׁמַיִם	הֵם
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	ka.ft.1s	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.1s	pk	md pk.at	pn.in.3mp pk.cj

ü:Er macht werden

יַעֲנוּ	אֶת־	הָאָרֶץ:
JaÄNU'» „sie antworten“	ÄT-» ÄT	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“
עֲנֵה	אֶת	הָאָרֶץ
ka.ft.3mp	pk	mfs pk.at

וְהָאָרֶץ	תַּעֲנֶה	אֶת־	תִּדְבֹּן	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַיִּצְתָּר	וְהֵם	יַעֲנוּ	אֶת־
WöHaÄ'RäZ» und das „Erdland“	TaÄNä'H» „es/sie antwortet“*	ÄT-» ÄT	HaDaGa'N» dem „Getreide“	WöÄT-» und ÄT	HaTIRO'Sch» dem „Süßwein“	WöÄT-» und ÄT	HajjiZHä'R» dem „Ausgedrängten“	WöHe'M» und „sie“	JaÄNU'» „sie antworten“	ÄT-» ÄT
הָאָרֶץ	עֲנֵה	אֶת	תִּדְבֹּן	אֶת	הַתִּירוֹשׁ	אֶת	הַיִּצְתָּר	הֵם	עֲנֵה	אֶת
mfs pk.at pk.cj	ka.ft.3fs	pk	ms pk.at	pk pk.cj	ms pk.at	pk pk.cj	ms pk.at	pn.in.3mp pk.cj	ka.ft.3mp	pk

ü:Es sät EL

יִזְרְעָאֵל:
JiSRöÄ'°L» JiSRöÄ'°L
יִזְרְעָאֵל
na

וְזִרְעֹתֶיהָ	לִי	בְּאָרֶץ	וְרַחֲמֵי	אֶת־	לֹא	רַחֲמָה	וְאֶמְרָתִי	לֹא־
UŠöRa'Tl'H» und „säe ich „es“ und säe ich sie	Li'» zu mir	BaÄ'RäZ» in dem „Erdland“ in der ~ÄLäPh-Wohltracht	WöRi,ChaMTl'» und „erbarme ich mich und bebarme ich	ÄT-» ÄT	Lo'°» Lo° ü:Nicht	RuCha'MaH» „RuCha'MaH“ ü:Bebarmte	WöÄMaRTl'» und „spreche ich“	LöLo'°» zum Lo° ü:Nicht
זֵרַע	לִי	בְּאָרֶץ	רַחֲמֵם	אֶת	לֹא	רַחֲמָה	אֶמְרָה	לֹא
sf.3fs ka.wpe.1s pk.cj	sf.1s pk.pp	mfs pk.pp+pk.at	pi.wpe.1s pk.cj	pk	pk.ng, na	na pu.pe.3fs	ka.wpe.1s pk.cj	pk.ng, na pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עָמִי	עַמִּי־	אֶתָּה	וְהוּא	יֹאמַר	אֱלֹהֵי:
ÄMI'» „ÄMI“ ü:Volk meines	ÄMI,-» „Volk“ meines	Ä'TaH» „AT du“	WöHU'» und „es“ und er	Jo'Ma'R» „es spricht“ er spricht	ÄLoHa'J» „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl}
עָם	עַם	אֶתָּה	הוּא	אֹמֵר	אֱלֹהִים
sf.1s [na].mfs.cs	sf.1s mfs.cs	pn.in.2ms	pn.in.3ms pk.cj	ka.ft.3ms	sf.1s mp.cs